

MASTER 1

ARTS, LETTRES, LANGUES

**Mention
LANGUES ÉTRANGÈRES
APPLIQUÉES - L.E.A.****Parcours
Traduction****UFR 2**Langues et cultures
étrangères et régionales**Département
LANGUES ÉTRANGÈRES
APPLIQUÉES****Secrétariat pédagogique :**

Master LEA

Bât. G - Bureau 208

04 67 14 20 71

helene.gil@univ-montp3.fr**Responsable de la Formation**

Mme Julie SAUVAGE

julie.sauvage@univ-montp3.fr**Lieu de la formation :**

Montpellier

Formation continue - UFR 2 :

Bât. B - 04 67 14 55 55

ufr2.fc@univ-montp3.fr● **Durée de la formation**
1 année(s) **Formation initiale** **Formation continue** **Apprentissage** **VAE** **EAD****PRÉSENTATION ET OBJECTIFS DE LA FORMATION**

Le Master première année (M1) **Traduction** s'adresse aux étudiants cherchant à améliorer leur maîtrise des langues et cultures étrangères tout en visant une carrière dans les métiers de la traduction (traducteur indépendant ou traducteur en agence). Il a également pour objectif de former des professionnels de la communication multilingue, de la rédaction technique et professionnelle, de la relecture et de la terminologie. Il forme des traducteurs et offre, de manière ponctuelle et uniquement dans certaines langues, une initiation à l'interprétariat.

Les langues présentes dans ce master trilingue sont **l'allemand, l'anglais, l'arabe, le chinois, l'espagnol, le grec moderne, l'italien, le portugais et le russe**. Le français est obligatoire pour tous. Les étudiants choisissent deux paires de langues (par exemple, chinois/français et russe/français). Dans le cas où l'anglais ne serait pas retenu, une bonne connaissance de cette langue constitue cependant un prérequis. En effet, les enseignements transversaux comprendront de nombreux recours indispensables à l'anglais.

Cette formation associe une pratique intensive de la traduction sous ses formes professionnelles, notamment traduction de documents techniques dans des domaines variés (commercial, médical, pharmaceutique, publicitaire et juridique), à un enseignement théorique qui aide les étudiants à développer leur réflexion sur l'acte traduisant. Elle donne aussi priorité à la maîtrise d'outils informatiques de pointe, et à une formation qui les prépare aux aspects pratiques de la profession, afin qu'ils soient tout de suite opérationnels s'ils sont embauchés dans une agence, ou prêts à s'installer à leur compte, à la fin du master 2.

Le Master 1 Traduction s'adresse aux étudiants qui souhaitent, à l'issue de la première année de master, s'orienter en Master 2 Traduction. Un stage de découverte des milieux professionnels est prévu en fin d'année.

CONDITIONS D'ADMISSION**En M1 :**

- Cette formation est ouverte à la candidature des étudiants titulaires d'une licence LEA.
- Pour les titulaires d'autres diplômes, l'accès est soumis à l'étude d'un dossier par la commission pédagogique de validation.

Vous êtes **salarié** (du public ou du privé) ou **demandeur d'emploi** et vous souhaitez vous inscrire à l'université, contactez le **SUFCO** : ufr2.fc@univ-montp3.fr

La Validation des Acquis de l'Expérience (VAE) est possible, contactez le **SUFCO** : vae@univ-montp3.fr

Les étudiants étrangers doivent se renseigner sur la procédure spécifique développée sur le site des Relations Internationales de l'Université :

relations-internationales.upv.univ-montp3.fr



MASTER 1 L.E.A. PARCOURS TRADUCTION

SEMESTRE 1 / 30 ECTS	
Traduction langue A	52H / 8 ECTS
Traduction en langue française	26H / 4ECTS
Traduction en langue étrangère	26H / 4ECTS
Traduction langue B	52H / 8 ECTS
Traduction en langue française	26H / 4ECTS
Traduction en langue étrangère	26H / 4ECTS
Méthodologie et professionnalisation	78H / 14 ECTS
Histoire et méthodologie de la traduction	19,50H / 4ECTS
Rédaction d'écrits professionnels	19,50H / 4ECTS
Les métiers de la traduction	19,50H / 3ECTS
Informatique et bureautique pour traducteurs	19,50H / 3ECTS

SEMESTRE 2 / 30 ECTS	
Traduction langue A	52H / 6 ECTS
Traduction en langue française	26H / 3ECTS
Traduction en langue étrangère	26H / 3ECTS
Traduction langue B	52H / 6 ECTS
Traduction en langue française	26H / 3ECTS
Traduction en langue étrangère	26H / 3ECTS
Technique de la traduction, rédaction et recherche	58,50H / 9 ECTS
Aspects linguistiques et discursifs de la traduction	19,50H / 3ECTS
Recherche documentaire pour les traducteurs	19,50H / 3ECTS
Le traducteur comme relecteur et écrivain	19,50H / 3ECTS
Stage et rapport de stage	9 ECTS
Stage (un mois minimum), rapport de stage + soutenance	9ECTS

SCUIO-IP

SERVICE COMMUN UNIVERSITAIRE
D'INFORMATION, D'ORIENTATION
ET D'INSERTION PROFESSIONNELLE

scuio.univ-montp3.fr
scuio@univ-montp3.fr

04 67 14 26 11

Bâtiment "Charles Camproux"

Ouverture au public :

Lundi au vendredi
de 9h30 à 12h30 et de 14h à 17h
(excepté le vendredi après-midi)

SUFÇO

SERVICE UNIVERSITAIRE
DE FORMATION CONTINUE

sufco.univ-montp3.fr
sufco@univ-montp3.fr

04 67 14 55 55

Bâtiment B

Ouverture au public :

Lundi, mardi, jeudi et vendredi matin

UFR 2

ufr2.univ-montp3.fr

Bâtiment G



SAVOIR-FAIRE ET COMPÉTENCES

- Acquérir les méthodes et stratégies de traduction en fonction du type de texte, du public visé, du but de la traduction et du contexte,
- Maîtriser les techniques de rédaction professionnelle,
- Développer des compétences de relecture,
- Maîtriser les techniques de recherche documentaire pour les traducteurs,
- Avoir des compétences transversales : travail en équipe, exposés oraux, présentation professionnelle des projets, recherche, respect des délais.

FINALITÉS PROFESSIONNELLES ET DÉBOUCHÉS

Après le M1 :

- Certains concours de l'enseignement et de l'éducation,
- Les concours de la fonction publique (d'État, territoriale, européenne et internationale),
- Les métiers des langues,
- Les métiers du tourisme,
- Les métiers de la traduction.

POURSUITE D'ÉTUDES À L'UNIVERSITÉ PAUL-VALÉRY

Après le M1 :

- M2 LEA Traduction (sur dossier de candidature)

POURSUITE D'ÉTUDES SUR LE PLAN NATIONAL

Retrouvez l'offre des formations universitaires nationales en ligne :
<http://sio.u-bourgogne.fr/diplomes/>